



Број: 05-05-1- 3699-2/10  
Сарајево, 15. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMORNO:	15.09.2010		
ODJEL ZA VEŠTAČENJE I JEDINICE	ODJEL ZA POSREDOVANJE	Broj predloga	Broj priloga
01/02-02/10		1053/10	

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Кувајт о сарадњи у области туризма. Споразум је потписао г. Јасин Равашде, амбасадор БиХ у Држави Кувајт, 20. јуна 2010. године у Кувајту.**

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Ранко Нинковић**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/I-22-12844/10

Datum: 08.08.2010.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 14. 09. 2010.			
Organizacioni broj	Statistički broj	Broj lista	Broj prijeka
05	05-1	3699	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma, potpisan u Kuvajtu, 20. juna 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 74. sjednici, održanoj 17. juna 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo g. Jasina Ravašdea, ambasadora Bosne i Hercegovine u Državi Katar, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 130. sjednici održanoj 19. augusta 2010. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma.

S poštovanjem,



Sveir Alkalaj  
MINISTAR

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE DRŽAVE  
KUVAJT  
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Države Kuvajt, u daljem tekstu: „Strane“

Spoznajući da je razvoj turizma važan i za ekonomiju njihovih zemalja kao i za bolje razumijevanje njihova dva naroda:

Uvjerene o potrebi za promoviranjem aktivne saradnje u polju turizma, obzirom na njihove odnosne potencijale;

Uzimajući u obzir interese objiju Strana u smislu saradnje u oblasti turizma;

Usaglasile su se kako slijedi:

Član 1.

Strane će pomagati u razvoju saradnje u oblasti turizma u cilju osiguravanja međusobne razmjene informacija o historiji i kulturi oba naroda i u cilju bližeg upoznavanja s kulturnim naslijeđem, historijskim spomenicima i turističkim vrijednostima one druge zemlje.

Član 2.

Strane će, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima, podsticati stvaranje boljih uslova za aranžmane vezane za dokumente u cilju razmjene turista između dviju zemalja i osiguravat će sve neophodne uslove za sigurnost turista koji ulaze u njihove dvije zemlje.

Član 3.

Strane će, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima, osiguravati neophodnu pomoć u cilju pružanja podrške turističkim putovanjima građana obje zemlje.

Strane će uzajamno podsticati posjete svojih eksperata angažiranih u turizmu, medijskih predstavnika i TV ekipa, u cilju bliskog upoznavanja s turističkim mjestima u obje zemlje.

Član 4.

Strane će razmjenjivati materijale za turističko oglašavanje, statističke cifre, komercijalne filmove i informacije vezane za festivale i turizam.

#### Član 5.

Strane će pomagati u razvoju turističkih odnosa, jačanju saradnje između turističkih organizacija obiju zemalja i organizaciji putovanja turističkih grupa i pojedinačnih turista iz jedne zemlje u drugu.

#### Član 6.

Strane će se međusobno ispomagati u obuci poslovnog personala u oblasti turizma i promovirati osnivanje zajedničkih preduzeća i provedbu projekata ulaganja u oblasti turizma.

#### Član 7.

Strane će osiguravati zasnivanje aktivne saradnje između svojih putničkih struktura u svrhu ustanovljavanja novih turističkih pravaca.

#### Član 8.

Ovlašteni predstavnici Strana će se naizmjenično sastajati u glavnim gradovima Strana u svrhu rasprave o provedbi odredbi ovog Sporazuma, u svrhu razvijanja bilateralne saradnje i pripreme akcionih planova.

#### Član 9.

Ovlašteni organi Strana nadležni za provedbu ovog Sporazuma su slijedeći:

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine: Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Za Vladu Države Kuvajt: Ministarstvo trgovine – Sektor za turizam;

#### Član 10.

Svaki eventualni spor vezan za provedbu ili tumačenje ovog Sporazuma rješavat će se konsultacijama između Strana.

#### Član 11.

Sve eventualne izmjene i dopune na ovaj Sporazum mogu se vršiti uz međusobni pristanak Strana u formi posebnih Protokola, s tim da će oni biti sastavni dio ovog Sporazuma i stupat će na snagu u skladu s članom 12 (dvanaest) ovog Sporazuma.

## Član 12.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kad Strane diplomatskim kanalima zaprime zadnju pismenu obavijest kojom se potvrđuje da su obavljene njihove odnosne interne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina i ostaje automatski na snazi i na isti rok nakon toga, osim ako neka od Strana, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed, ne obavijesti diplomatskim kanalima drugu Stranu pismenim putem o svojoj namjeri da raskine ovaj Sporazum.

Zaključeno u Kuvajtu, 6. Rajab 1431., 20.juna 2010., u dva originalna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju odstupanja, vjerodostojan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine

Jasin Ravašde

Za Vladu  
Države Kuvajt

Rašib Atabtabai